

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 91 (2000)

Heft: 23

Rubrik: Normung = Normalisation

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Internationale Organisationen Organisations internationales



Informationsnachmittag des Schweizerischen Nationalkomitees des Cigré

Après-midi d'information du Comité National Suisse du Cigré

Elektrische Netze: Systemengineering auf dem Weg ins
21. Jahrhundert / Réseaux électriques: ingénierie de système à
l'aube du 21^e siècle, Mittwoch, 22. November 2000, 14 Uhr/
mercredi 22 novembre 2000, 14 h, Hotel Alfa Kongresszentrum,
Laupenstrasse 15, Bern

Die Cigré-Session 2000 ist vorbei, und für alle, die keine Gelegenheit hatten, sich direkt in Paris zu informieren bzw. sich einen Überblick zu verschaffen, bietet das Nationalkomitee an diesem Nachmittag Informationen aus erster Hand mit einer Zusammenfassung der Session sowie mit fünf ausgewählten Themen, welche für

die Schweiz von besonderem Interesse sind. Wir bieten Ihnen die Übersicht zu den technischen Tendenzen und Neuigkeiten. Die Tagung soll Vertretern von Industrie und Elektrizitätswirtschaft den Nutzen des Cigré verdeutlichen und zugleich auch relevante Mitteilungen über die jüngste Entwicklung im Fachgebiet vermitteln. Der Cigré ist und bleibt das erfolgreiche, internationale Forum für Gedankenaustausch, technische Innovation und Trendbildung auf dem Gebiet der elektrischen Energie.

La session Cigré 2000 est passée, et pour tous ceux et celles qui n'ont pas eu la chance de s'informer directement ou d'avoir une vue d'ensemble à Paris, le Comité National leur offre la possibilité d'obtenir un condensé de la session et, par cinq conférences techniques sur des thèmes qui intéressent plus particulièrement la Suisse, d'être mis au courant des nouveautés et des tendances techniques. La manifestation est destinée à rendre les représentants de l'industrie et de l'économie électrique attentifs aux bénéfices du Cigré et de leur transmettre les derniers messages concernant les récents développements. Le Cigré est et reste la plate-forme internationale couronnée de succès pour l'échange d'idées, les innovations techniques et le développement de tendances dans le domaine de l'énergie électrique.

Anmeldeschluss/Délai d'inscription: 13.11.2000

Für das detaillierte Programm siehe Internet unter www.cigre.ch.
Le programme détaillé peut être consulté sur Internet sous www.cigre.ch.

Normung / Normalisation

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe

Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

1/1833/CDV **TK 1**
Draft IEC 60050-131: Revision of Chapter 131: Circuit theory

2/1115 + 1115A/CDV // prEN 60034-12:2000 **TK 2**
Draft IEC/EN 60034-12: Rotating electrical machines. Part 12: Starting performance of single-speed three-phase cage induction motors

2/1117/CDV **TK 2**
Draft IEC 60034-17/A1: Rotating electrical machines. Part 17: Cage induction motors when fed from convertors – Application guide

93/124 + 124A/CDV // prEN 61523-1:2000 **TK 3**
Draft IEC/EN 61523-1: IC Delay and power calculation system

prEN 50151:2000 **TK 9**
Railway applications – Fixed installations – Electric traction – Special requirements for composite insulators

9/592/CDV **TK 9**
Draft IEC 62236-1: Railway applications. Electromagnetic compatibility. Part 1: General. (Fast track procedure of EN 50121-1:2000)

- 9/593/CDV** **TK 9**
Draft IEC 62236-2: Railway applications. Electromagnetic compatibility. Part 2: Emission of the whole railway system to the outside world. (Fast track procedure of EN 50121-2:2000)
- 9/594/CDV** **TK 9**
Draft IEC 62236-3-1: Railway applications. Electromagnetic compatibility. Part 3-1: Rolling stock – Train and complete vehicle. (Fast track procedure of EN 50121-3-1:2000)
- 9/595/CDV** **TK 9**
Draft IEC 62236-3-2: Railway applications. Electromagnetic compatibility. Part 3-2: Rolling stock – Apparatus. (Fast track procedure of EN 50121-3-2:2000)
- 9/596/CDV** **TK 9**
Draft IEC 62236-4: Railway applications. Electromagnetic compatibility. Part 4: Emission and immunity of the signalling and telecommunications apparatus. (Fast track procedure of EN 50121-4:2000)
- [EN 50121-4:2000]9/597/CDV** **TK 9**
Draft IEC 62236-5: Railway applications. Electromagnetic compatibility. Part 5: Emission and immunity of fixed power supply installations and apparatus. (Fast track procedure of EN 50121-5)
- [EN 50121-5:2000]11/160/CDV** **TK 11**
Draft IEC 60652/A1: Loading tests on overhead structures
- 15C/1135/CDV // prEN 60454-3-16:2000** **TK 15**
Draft IEC/EN 60454-3-16: Pressure-sensitive adhesive tapes for electrical purposes. Part 3: Specifications for individual materials. Sheet 16: Polyester film/glass filament combinations with pressure-sensitive adhesive
- 15C/1137/CDV // prEN 60454-3-19:2000** **TK 15**
Draft IEC/EN 60454-3-19: Pressure-sensitive adhesive tapes for electrical purposes. Part 3: Specifications for individual materials. Sheet 19: Tapes made from various backing materials with pressure-sensitive adhesive on both sides
- 15C/1138/CDV // prEN 60684-3-240 to 243:2000** **TK 15**
Draft IEC/EN 60684-3-240: Flexible insulating sleeving. Part 3: Specifications for individual types of sleeving. Sheet 240 to 243: Heat-shrinkable PTFE sleeving
- 15C/1139/CDV // prEN 60684-3-343 to 345:2000** **TK 15**
Draft IEC/EN 60684-3-343: Specification for flexible insulating sleeving. Part 3: Specifications for individual types of sleeving. Sheet 343 to 345: Expandable braided ethylene Chlorotrifluorethylene (E-CTFE) textile sleeving, uncoated
- 98/122/CDV** **TK 15**
Draft IEC 62068-2: Electrical insulation systems (EIC): Electrical stresses produced by repetitive impulses. Part 2: State-of-the art
- 15C/1132/CDV // prEN 60684-1:2000** **TK 15C**
Draft IEC/EN 60684-1: Flexible insulating sleeving. Part 1: Definitions and general requirements
- 15C/1133/CDV // prEN 60684-3-211:2000** **TK 15C**
Draft IEC/EN 60684-3-211: Flexible insulating sleeving. Part 3: Specifications for individual types of sleeving. Sheet 211: Heat-shrinkable sleeving, general purpose, semi-rigid polyolefin, shrink ratio 2:1
- 15C/1134/CDV // prEN 60684-3-116 to 117:2000** **TK 15C**
Draft IEC/EN 60684-3-116: Flexible insulating sleeving. Part 3: Specifications for individual types of sleeving. Sheet 116 to 117: Extruded polychloroprene, general purpose

- HD 21.11 S1:1995/prA1:2000** **TK 20**
Polyvinyl chloride insulated cables of rated voltages up to and including 450/750 V. Part 11: Cables for luminaires
- HD 21.12 S1:1994/prA1:2000** **TK 20**
Polyvinyl chloride insulated cables of rated voltages up to and including 450/750 V. Part 12: Heat-resistant flexible cables (cords)
- HD 21.13 S1:1995/prA1:2000** **TK 20**
Polyvinyl chloride insulated cables of rated voltages up to and including 450/750 V. Part 13: Oil resistant PVC sheathed cables with two or more conductors
- prHD 21.10 S2:2000** **TK 20**
Polyvinyl Chloride Insulated Cables of Rated Voltages up to and including 450/750 V. Part 10 : Extensible leads
- 20/442/CDV** **TK 20**
Draft IEC 62067: Power cable systems. Cables with extruded insulation and their accessories for rated voltages above 150 kV (Um = 170 kV) up to 500 kV (Um = 550 kV). Test methods and requirements
- 20/443/CDV** **TK 20**
Draft IEC 60287-1-3: Electric cables. Calculation of the current rating. Part 1: Current rating equations (100% load factor) and calculation of losses. Section 3: Current sharing between single-core cables and calculation of circulating current losses
- 23A/353/CDV** **TK 23A**
Draft IEC 61386-1/A2: Conduit systems for electrical installations. Part 1: General requirements
- 38/262+A/CDV // EN 60044-2:1999/prA3:2000** **TK 38**
Draft IEC/EN 60044-2/A3: Inductive voltage transformers. Mod of Clause 12.2
- 38/263+A/CDV // EN 60044-1:1999/prA4:2000** **TK 38**
Draft IEC/EN 60044-1/A4: Current transformers

**Bedeutung der verwendeten Abkürzungen
Signification des abréviations utilisées**

Cenelec-Dokumente	Documents du Cenelec
(SEC) Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (N°)
EN Europäische Norm	Norme européenne
ENV Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A.. Änderung (Nr.)	Amendement (N°)
IEC-Dokumente	Documents de la CEI
CDV Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote
FDIS Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A.. Amendment (Nr.)	Amendement (N°)
Zuständiges Gremium	Commission compétente
TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC.. Technical Committee of IEC/of Cenelec	Comité Technique de la CEI/du Cenelec

44/291/CDV	TK 44	prEN 50290-2-27:2000	TK 46
Draft IEC 60204-31: Safety of machinery – Electrical equipment of machines. Part 31: Particular safety and EMC requirements for sewing machines, units and systems		Communication cables. Part 2-27: Common design rules and construction – Halogen free flame retardant thermoplastic sheathing compounds	
45B/285/CDV	TK 45	prEN 50290-2-28:2000	TK 46
Draft IEC 60325: Alpha, beta and alpha-beta contamination meters and monitors		Communication cables. Part 2-28: Common design rules and construction – Filling compounds for filled cables	
prEN 50289-1-10:2000	TK 46	prEN 50290-2-29:2000	TK 46
Communication cables – Specifications for test methods. Part 1-10: Electrical test methods – Crosstalk		Communication cables. Part 2-29: Common design rules and construction – Cross-linked PE insulation compounds	
prEN 50289-1-11:2000	TK 46	prEN 50290-2-30:2000	TK 46
Communication cables – Specifications for test methods. Part 1-11: Electrical test methods – Characteristic impedance, input impedance, return loss		Communication cables. Part 2-30: Common design rules and construction – Poly(tetrafluoroethylene-Hexafluoropropylene) (FEP) Insulation and Sheathing	
prEN 50289-3-1:2000	TK 46	48/433/CDV	TK 48
Communication cables – Specifications for test methods. Part 3-1: Mechanical test methods – General requirements		Draft IEC 62225: IEC 62225: Guidance on terms for connectors and mechanical structures in electronic equipment	
prEN 50289-3-4:2000	TK 46	91/202/CDV // prEN 61192-3:2000	TK 52
Communication cables – Specifications for test methods. Part 3-4: Mechanical test methods – Tensile strength, elongation and shrinkage of insulation and sheath		Draft IEC/EN 61192-3: Product performance requirements. Part 3: Sectional standard, workmanship requirements for through-hole mount soldered assemblies	
prEN 50290-2-24:2000	TK 46	91/203/CDV // prEN 61192-4:2000	TK 52
Communication cables. Part 2-24: Common design rules and construction – PE sheathing		Draft IEC/EN 61192-4: Product performance requirements. Part 4: Sectional standard, workmanship requirements for terminal soldered assemblies	
prEN 50290-2-26:2000	TK 46	91/206/CDV //	TK 52
Communication cables. Part 2-26: Common design rules and construction – Halogen free flame retardant insulation compounds		Draft IEC/EN 61192-1: Printed board assemblies. Part 1: Generic specification	

neu neu neu neu neu neu neu neu neu neu neu neu neu neu neu neu neu neu neu n

Neues Technisches Komitee der IEC

Im Fachgebiet Brennstoffzellen-Technologie nimmt ein neues Technisches Komitee die Normenarbeit auf.

Wenn Sie an der Mitarbeit interessiert sind, melden Sie sich bitte beim SEV/CES-Sekretariat, Tel. 01 956 11 72, Fax 01 956 11 90 oder E-Mail werner.tanner@sev.ch

Fachgebiet	Fuell cell technologies (Brennstoffzellen-Technologie)
Scope	Prepare standards regarding fuel cell (FC) technologies for all FC applications such as stationary FC power plants, FC for transportation such as FC propulsion systems and auxiliary power units and portable FC power generation systems
Normenorganisation	IEC
Komitee	TC 105

Wir danken für Ihr Interesse und freuen uns auf Ihren Anruf.

Ihr CES-Team

neu neu neu neu neu neu neu neu neu neu neu neu neu neu neu neu neu neu neu n

EN 60335-2-23:1996/prA1:2000 TK 61
 Safety of household and similar electrical appliances. Part 2-23: Particular requirements for appliances for skin or hair care

IEC 60335-2-23:1996/A1:2000EN 60335-2-41:1996/prA1:2000 TK 61
 Safety of household and similar electrical appliances. Part 2-41: Particular requirements for pumps for liquids having a temperature not exceeding 35 C

IEC 60335-2-41:1996/A1:2000EN 60335-2-6:1999/prA1:2000 TK 61
 Safety of household and similar electrical appliances. Part 2-6: Particular requirements for stationary cooking ranges, hobs, ovens and similar appliances for household use

IEC 60335-2-6:1997/A1:2000prHD 308 S2:2000 TK 64
 Identification of cores in cables and flexible cords

prEN 61508-1:2000 TK 65
 Functional safety of electrical/electronic/programmable electronic safety-related systems. Part 1: General requirements

[IEC 61508-1:1998 + corrigendum May 1999]prEN 61508-2:2000 TK 65
 Functional safety of electrical/electronic/programmable electronic safety-related systems. Part 2: Requirements for electrical/electronic/programmable electronic safety-related systems

[IEC 61508-2:2000]prEN 61508-3:2000 TK 65
 Functional safety of electrical/electronic/programmable electronic safety-related systems. Part 3: Software requirements

[IEC 61508-3:1998 + corrigendum Apr. 1999]prEN 61508-4:2000 TK 65
 Functional safety of electrical/electronic/programmable electronic safety-related systems. Part 4: Definitions and abbreviations

[IEC 61508-4:1998 + corrigendum Apr. 1999]prEN 61508-5:2000 TK 65
 Functional safety of electrical/electronic/programmable electronic safety-related systems. Part 5: Examples of methods for the determination of safety integrity levels

[IEC 61508-5:1998 + corrigendum Apr. 1999]prEN 61508-6:2000 TK 65
 Functional safety of electrical/electronic/programmable electronic safety-related systems. Part 6: Guidelines on the application of IEC 61508-2 and IEC 61508-3

[IEC 61508-6:2000]prEN 61508-7:2000 TK 65
 Functional safety of electrical/electronic/programmable electronic safety-related systems. Part 7: Overview of techniques and measures

[IEC 61508-7:2000]77A/323/CDV // prEN 61000-4-13:2000 TK 77A
 Draft IEC/EN 61000-4-13: Electromagnetic compatibility (EMC): Part 4-13: Testing and measurement techniques – Harmonics and interharmonics, including mains signalling at a.c. power port, low frequency immunity tests – Basic EMC publication

77A/324/CDV // prEN 61000-2-2:2000 TK 77A
 Draft IEC/EN 61000-2-2: Electromagnetic compatibility (EMC). Part 2-2: Environment – Compatibility levels for low-frequency conducted disturbances and signalling in public low-voltage power supply systems – Basic EMC publication

prEN 60793-1-3:2000 TK 86
 Optical fibres. Part 1-3: Generic specification – Measuring methods for mechanical characteristics

IEC 60793-1-3:2000,mod.86B/1410/CDV // prEN 61977-1:2000 TK 86

Draft IEC/EN 61977-1: Fibre optic filters. Part 1: Generic specification

101/99/CDV // TK 101

Draft IEC/EN 61340-2-1: Measurement methods in electrostatics – Test methods to measure ability of materials and surfaces to dissipate static electric charge

prEN 170101:2000 CLC/TC 49
 Blank detail Specification: Waveguide type dielectric resonators – Capacity approval

47/1553/CDV // IEC/TC 47

Draft IEC/EN 60749: CEI 60749-6, Ed.1: Storage at high temperature

**Einsprachetermin: 1.12.2000
 Délai d'envoi des observations: 1.12.2000**

Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 50121-1:2000 TK 9
 Bahnanwendungen. Elektromagnetische Verträglichkeit. Teil 1: Allgemeines
Applications ferroviaires. Compatibilité électromagnétique. Partie 1: Généralités

EN 50121-2:2000 TK 9
 Bahnanwendungen. Elektromagnetische Verträglichkeit. Teil 2: Störaussendung des gesamten Bahnsystems in die Aussenwelt
Applications ferroviaires. Compatibilité électromagnétique. Partie 2: Emission du système ferroviaire dans son ensemble vers le monde extérieur

EN 50121-3-1:2000 TK 9
 Bahnanwendungen. Elektromagnetische Verträglichkeit. Teil 3-1: Schienenfahrzeuge – Zug und gesamtes Fahrzeug
Applications ferroviaires. Compatibilité électromagnétique. Partie 3-1: Matériel roulant – Trains, matériel et véhicules complets

EN 50121-3-2:2000 **TK 9**
 Bahnanwendungen. Elektromagnetische Verträglichkeit. Teil 3-2: Schienenfahrzeuge – Geräte
Applications ferroviaires. Compatibilité électromagnétique. Partie 3-2: Matériel roulant – Appareils

EN 50121-4:2000 **TK 9**
 Bahnanwendungen. Elektromagnetische Verträglichkeit. Teil 4: Störaussendungen und Störfestigkeit von Signal- und Telekommunikationseinrichtungen
Applications ferroviaires. Compatibilité électromagnétique. Partie 4: Emission et immunité des appareils de signalisation et de télécommunication

EN 50121-5:2000 **TK 9**
 Bahnanwendungen. Elektromagnetische Verträglichkeit. Teil 5: Störaussendungen und Störfestigkeit von ortsfesten Anlagen und Einrichtungen der Bahnenergieversorgung
Applications ferroviaires. Compatibilité électromagnétique. Partie 5: Emission et immunité des installations fixes d'alimentation de puissance et des équipements associés

EN 60335-2-4:1995/A2:2000 **TK 61**
 [IEC 60335-2-4:1993/A2:1999]
 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-4: Besondere Anforderungen für Wäscheschleudern
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-4: Règles particulières pour les essoreuses centrifuges

EN 60335-2-59:1997/A11:2000 **TK 61**
 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-59: Besondere Anforderungen für Insektenvernichter
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-59: Règles particulières pour les destructeurs d'insectes

EN 60335-2-67:1998/A1:2000 **TK 61**
 [IEC 60335-2-67:1997/A1:2000]
 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-67: Besondere Anforderungen für Bodenbehandlungs- und Bodenreinigungsmaschinen für industrielle und gewerbliche Zwecke
Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-67: Règles particulières pour les machines de traitement et de nettoyage des sols à usage industriel et commercial

EN 60335-2-68:1998/A1:2000 **TK 61**
 [IEC 60335-2-68:1997/A1:2000]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-68: Besondere Anforderungen für Sprühextraktionsmaschinen für industrielle und gewerbliche Zwecke

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-68: Règles particulières pour les appareils de nettoyage par pulvérisation et de aspiration, à usage industriel et commercial

EN 60335-2-69:1998/A1:2000 **TK 61**
 [IEC 60335-2-69:1997/A1:2000]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-69: Besondere Anforderungen für Staub- und Wassersauger einschliesslich kraftbetriebener Bürsten für industrielle und gewerbliche Zwecke

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-69: Règles particulières pour les aspirateurs fonctionnant en présence d'eau ou à sec, y compris les brosses motorisées, à usage industriel et commercial

EN 60335-2-72:1998/A1:2000 **TK 61**
 [IEC 60335-2-72:1995/A1:2000]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-72: Besondere Anforderungen für automatische Maschinen zur Bodenbehandlung für gewerbliche und industrielle Zwecke

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-72: Règles particulières pour les appareils automatiques de traitement des sols à usage industriel et commercial

EN 60335-2-76:1999/A1:2000 **TK 61**
 [IEC 60335-2-76:1997/A1:1999]

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-76: Besondere Anforderungen an Elektrozaungeräte

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Partie 2-76: Règles particulières pour les électrificateurs de clôture

EN 61000-3-2:1995/A14:2000 **TK 77A/77B**

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMC). Teil 3-2: Grenzwerte – Grenzwerte für Oberschwingungsströme (Geräte-Eingangsstrom bis einschliesslich 16 A je Leiter)

Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 3-2: Limites – Limites pour les émissions de courant harmonique (courant appelé par les appareils inférieur ou égal à 16 A par phase)

Kennen Sie unsere speziellen Dienstleistungen für Werke und Industrien?

Gemäss unserem Konzept TSM® Total Security Management bieten wir Ihnen folgenden Nutzen:

- die Gewissheit, die mit Ihren Anlagen und Infrastrukturen verbundenen Risiken «im Griff» zu haben
- kompetente Beurteilungen/Bewertungen durch eine neutrale, fachkompetente Stelle

- Risikoanalysen/Sicherheitskonzepte
- Integrale Unternehmensbewertung
- Messungen (Netzqualität, EMF, Leistung)
- Eichungen/Kalibrierungen
- Elektronische Tools (NIN-CD, Easy Check)
- Beratung im Qualitätsmanagement (inkl. Branchenlösungen)
- Beratung im Prozessmanagement in den Bereichen Sicherheit, Qualität, Umwelt, Ethik
- Schulung/Weiterbildung (Betriebs-elektriker, Schaltgeräte-Kombinationen, prakt. Messtechnik)

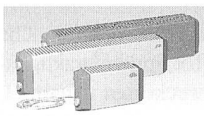


Kontaktpersonen:

Dr. Werner J. Borer
 Tel. 01 956 13 32
 Fax 01 956 14 01
 werner.borer@sev.ch

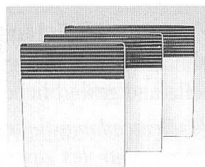
Otto Erni
 Tel. 01 956 14 08
 Fax 01 956 12 04
 otto.erni@sev.ch

Willi Berger
 Tel. 01 956 12 50
 Fax 01 956 12 04
 willi.berger@sev.ch



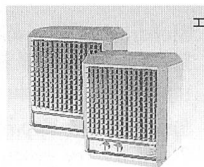
Rippenrohr-Heizkörper ANSON

für Garagen, öffentl. Bauten, Barackencontainer, Industrie etc. **Robust.** In vielen Längen und Leistungsstufen. 230 und 400 V. Verlangen Sie Beratung vom Spezialisten: ANSON



kleine Elektro-Heizkonvektoren

Für Büros, Ferienwohnungen, Werkstätten die ideale Übergangs- und Zusatzheizung. 230V 500–2200 W.



El. Heizgeräte für festen Einbau in nicht dauernd

belegte Hallen, Keller, Lager, Saalbauten usw. 400V 3–50 kW.– Preisgünstige Offerte von:

ANSON 01/461 11 11
8055 Zürich Friesenbergstr. 108 Fax 01/461 31 11



500

Elektrizitätswerke der Schweiz

werden mit dem Bulletin SEV/VSE bedient (das dort intern zirkuliert).

Ihre Werbung am richtigen Platz:
Im Bulletin SEV/VSE.

Wir beraten Sie gerne. Telefon 01/448 86 34

TSM®
TOTAL SECURITY MANAGEMENT

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein
Association Suisse des Electriciens
Associazione Svizzera degli Elettrotecnici
Swiss Electrotechnical Association



Der Schweizerische Elektrotechnische Verein (SEV) ist eine marktorientierte Dienstleistungsorganisation für die Informations- und Elektrotechnik bzw. für die Kommunikations- und Energiewirtschaft.

Im Rahmen der bevorstehenden Pensionierung des Stelleninhabers suchen wir den/die

Leiter/in Vereinsteil Mitglied der Geschäftsleitung

mit der Verantwortung über Dienstleistungen für 4200 Einzel- und 1700 Firmenmitglieder. Ihr Kompetenzprofil ist:

Fachkompetenz

- Hochschulabschluss Gebiet Informations- oder Energietechnik, vorzugsweise Zusatzausbildung MBA oder BWI
- Führungserfahrung, vorzugsweise in der Industrie
- Sprachen D, F, E (I von Vorteil)
- Alter ca. 40 Jahre

Sozialkompetenz

- initiativ
- kommunikativ
- zielstrebig
- begeisterungsfähig
- ausdauernd

Systemkompetenz

- Zwei der drei folgenden Netzwerke sind erwünscht:
- Netzwerk mit ähnlich gelagerten nationalen Vereinen oder
 - mit Fachhochschulen/Hochschulen oder
 - mit der Industrie und/oder Energiewirtschaft

Die besondere Herausforderung besteht in der Weiterentwicklung eines traditionsreichen Vereins in einem dynamischen Umfeld veränderter Mitgliederanforderungen und Vereinslandschaften.

Ihr komplettes Bewerbungsdossier senden Sie bitte an: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Dr. Edmond Jurczek, Vorsitzender der Geschäftsleitung, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

Kostenersparnis beim Stromverbrauch

- Analysieren und beurteilen von Elektroenergieverbrauch
- Massnahmen zur Reduktion der Lastspitzen
- Richtige Gerätepalette für wirtschaftliche Lösungen
- Energiekosten-Senkung bis 20%
- Optimales Preis-/Leistungsverhältnis
- Über 30 Jahre Erfahrung und Fachkompetenz



detron ag

Industrieautomation - Zürcherstrasse 25 - CH4332 Stein
Telefon 062-873 16 73 Telefax 062-873 22 10

Inserentenverzeichnis

AGRO AG, Hunzenschwil	5
AKSA Würenlos AG, Würenlos	8
ALSTOM AG, Verkaufsort. Schweiz, Oberentfelden	18
Anson AG Zürich, Zürich	72
Asea Brown Boveri AG, Baden	75
Benning Power Electronic GmbH, Dietlikon	39
BKS Kabelservice AG, Derendingen	17
CC CardiCommerce, Biel	34
Detron AG, Stein	73
Enermet AG, Fehraltorf	10
Fluke (Switzerland) AG, Zürich	5
Lanz Oensingen AG, Oensingen	5, 34
M. Züblin AG, Wallisellen	34
Otto Fischer AG, Zürich	4
Die Schweizerische Post, Postfinance, Bern 30	40
SEV, Schweiz. Elektrotechn. Verein, Fehraltorf	66
Siemens Schweiz AG, Zürich	2
Suva Schweiz. Unfallversicherungsanstalt, Luzern	8
Weber AG, Elektrotechnik, Emmenbrücke	8, 34
Zürich Schweiz, Marketing Services, Zürich	76

Stelleninserate 72, 73

Beilagen:

ASGA Pensionskasse, St. Gallen

Euroforum Deutschland GmbH, D-Düsseldorf



Bundesamt für Umwelt, Wald
und Landschaft (BUWAL)

Elektrosmog

ist in letzter Zeit zu einem viel beachteten Umweltthema geworden. Die Sektion Nichtionisierende Strahlung bearbeitet alle Fragen im Zusammenhang mit Elektrosmog von Mobilfunksendern, Hochspannungsleitungen und anderen Anlagen. Zur Ergänzung des kleinen, motivierten Teams suchen wir einen/eine

Naturwissenschaftler/-in oder Ingenieur/-in

als wissenschaftliche/-n Mitarbeiter/-in mit den folgenden Aufgaben:

- Sie erarbeiten die technischen Hilfsmittel für den Vollzug der neuen Verordnung über den Schutz vor nichtionisierender Strahlung und beraten die Vollzugsstellen von Bund und Kantonen.
- Sie planen und begleiten Immissionsmessungen und Untersuchungen zur Emissionsminderung und beurteilen Projekte von Sende- und anderen Anlagen.
- Sie beantworten Anfragen aus der Bevölkerung und wirken mit bei der Erarbeitung von Informationsmaterialien für die Öffentlichkeit.

Sie verfügen über einen Hochschulabschluss naturwissenschaftlich/technischer Richtung, vorzugsweise in Physik, Elektro- oder Fernmeldetechnik. Sie besitzen die Fähigkeit, in komplexen Fragen rasch zum Wesentlichen vorzustossen. Konzeptionelles Denken und Sensibilität im Umgang mit der Öffentlichkeit zählen zu Ihren Stärken. Wenn Sie zudem persönliches Engagement für den Schutz von Mensch und Umwelt, redaktionelle Gewandtheit in der deutschen Sprache sowie gute Kenntnisse des Französischen und des Englischen mitbringen, dann sollten wir uns kennen lernen.

BUWAL – Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft, Personaldienst, 3003 Bern; Herr Claudio Ravizza, Chef Human Resources, Telefon (031) 322 12 20.

BULLETIN

Herausgeber/Editeurs: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein/Association Suisse des Electriciens (SEV/AES) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen/Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES).

Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik/Rédaction ASE: techniques de l'information et techniques de l'énergie

Martin Baumann (Bau), Dipl. El.-Ing. ETH, Leitung/réd. en chef; **Dr. Andreas Hirstein (hst)**, Dipl. Phys.; **Katharina Möslinger (km)**; **Heinz Mostosi (hm)**, Produktion Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, Fax 01 956 11 22.

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft/Rédaction AES: économie électrique
Ulrich Müller (m), Leitung/réd. en chef; **Patrick Meyer (pm)**; **Elisabeth Fischer (ef)** Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 11, Fax 01 226 51 91.

Inseratverwaltung/Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förllibuckstrasse 10, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder/ou 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38.

Anzeigenmarketing für das Gewerbe/kombi: Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, E-Mail bern@publimag.ch.

Adressänderungen und Bestellungen/Changements d'adresse et commandes: Schweiz. Elektrotechnischer Verein, IBN MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22.

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahreshaft herausgegeben./Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps.

Bezugsbedingungen/Abonnement: Für jedes Mitglied des SEV und des VSE 1 Expl. gratis. In der Schweiz pro Jahr Fr. 195.–, in Europa Fr. 249.–; Einzelnummern im Inland Fr. 12.– plus Porto, im Ausland Fr. 12.– plus Porto. / Pour chaque membre de l'ASE et de l'AES 1 expl. gratuit. Abonnement Suisse: un an 195.– fr., Europe: 249.– fr. Prix au numéro: Suisse 12.– fr. plus frais de port, étranger 12.– fr. plus frais de port.

Satz, Druck, Spedition/Composition, impression, expédition: Vogt-Schild/Habegger Medien AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11.

Nachdruck/Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion/Interdite sans accord préalable.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanchi sans chlore

ISSN 1420-7028